



**U.S. - Japan**  
**Friendship Concert in**  
**IWAKUNI**  
**日米交流 合同コンサート**

**コンサート記録集**  
**Memory of Concert**

中国四国防衛局企画部地方調整課  
☎082-223-7153

主催：中国四国防衛局  
共催：岩国市・岩国市教育委員会・米海兵隊岩国航空基地  
後援：山口県・大竹市・和木町・周防大島町

【POC】 Local Coordination Division, Planning Department,  
Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Tel 082-223-7153

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Supported by Iwakuni City, Iwakuni City Board of Education and MCAS Iwakuni  
Co-sponsored by Yamaguchi Prefecture, Otake City, Waki Town and Suo-Oshima Town

参加各校を結ぶオンライン中継による演奏会

**2021.2.27 Sat**  
14:00 開演

Online friendship concert connecting participating schools


**Sat, 27 Feb, 2021**  
at 14:00



**出演**

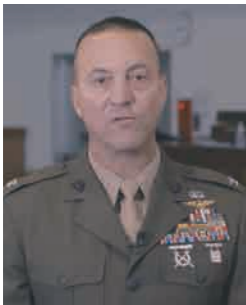
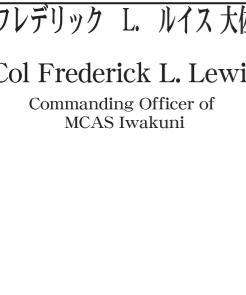
米海兵隊岩国航空基地  
M.C.ペリー・ハイスクール (メッセージ映像による出演)  
イwakuni・ミドルスクール (メッセージ映像による出演)  
イwakuni・エレメンタリースクール (メッセージ映像による出演)  
岩国市立高森小学校  
大竹市立小方中学校  
和木町立和木中学校 (事前収録)  
周防大島町立沖浦小学校

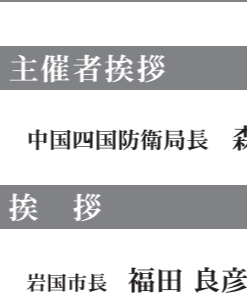
**Performers**

US Marine Corps Air Station Iwakuni  
M.C. Perry High School (Video message)  
Iwakuni Middle School (Video message)  
Iwakuni Elementary School (Video message)  
Iwakuni Municipal Takamori ES  
Otake Municipal Ogata JHS  
Waki Municipal Waki JHS (Pre-recorded performance)  
Suo-Oshima Municipal Okiura ES

主催者挨拶	Host Address
 <p>中国四国防衛局長 <b>森田 治男</b></p> <p>Morita Haruo Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau</p>	<p>Haruo Morita Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau</p>
挨拶	Address
<p>岩国市長 <b>福田 良彦</b> (事前収録)</p> <p>米海兵隊岩国航空基地 司令官 <b>フレデリック L. ルイス大佐</b> (事前収録)</p>	<p>Yoshihiko Fukuda Mayor of Iwakuni City (Prerecord)</p> <p>Col Frederick L. Lewis Commanding Officer of MCAS Iwakuni (Prerecord)</p>
コンサート	Concert
<p><b>岩国市立高森小学校</b></p> <p>『パラダイス ハズ ノー ボーダー』 作曲：NARGO / 編曲：佐藤 博昭 指揮：石井 郁夫</p> <p>『津軽海峡冬景色』 作曲：三木 たかし / 編曲：佐藤 丈治 指揮：石井 郁夫</p> <p>『シング・シング・シング』 作曲：ルイ・プリマ / 編曲：小島 里美 指揮：石井 郁夫</p>	<p><b>Iwakuni Municipal Takamori ES</b></p> <p>『Paradise Has No Border』 Composer : NARGO / Arranger : Hiroaki Sato Conductor : Ikuo Ishii</p> <p>『Tsugaru Kaikyō Fuyugeshiki』 Composer : Takashi Miki / Arranger : Joji Sato Conductor : Ikuo Ishii</p> <p>『Sing Sing Sing』 Composer : Louis Prima / Arranger : Satomi Kojima Conductor : Ikuo Ishii</p>

 <p>岩国市長 <b>福田 良彦</b></p> <p>Yoshihiko Fukuda Mayor of Iwakuni City</p>	<p>Hello, everyone. みなさん、こんにちは。岩国市長の福田です。基地内の学生のみなさん、そして、岩国市、和木町、周防大島町、大竹市の児童生徒のみなさん、今日は日米交流合同コンサートの開催、おめでとうございます。 今回で11回目を数えるこのコンサートはオンラインによるリモートコンサートであります。なかなか、練習する時間が少なかったと思いますが、これまでの練習の成果を十分に発揮して、素晴らしい演奏を期待しています。 日本とアメリカではそれぞれ文化が異なっていますが、音楽や演奏を通じて、互いの文化を知り、理解を深め、そして、交流を深めることは大変意義深いことだと風に思っています。岩国市ではこれからも様々な交流事業を行っていきます。ぜひ、積極的に参加をしてください。最後に、今日のコンサートが皆さんにとりまして、素晴らしい思い出となること、そして、その成功を心から期待しております。</p> <p>Hello, everyone! I'm Fukuda, the mayor of Iwakuni. Congratulations to you all-students from schools on base and from Iwakuni city, Waki town, Suo-Oshima town and Otake city-on the kickoff of the annual Japan-US Friendship Concert. This 11th annual concert is being held online. I assume that you didn't have much practice time but I'm hoping that each one of you will give your all to make this concert just as wonderful as before. Concert like this will bring people of two different cultures together and help you get to know and understand each other through music. This is a great opportunity to promote international exchange. City of Iwakuni continues to host a wide variety of exchange events , so please participate in such events as much as possible. Lastly, I wish everyone a good luck and I'll cross my fingers for you and the success of this concert. Have a great time!</p>
 <p>米海兵隊岩国航空基地 司令官 <b>フレデリック L. ルイス大佐</b></p> <p>Col Frederick L. Lewis Commanding Officer of MCAS Iwakuni</p>	<p>On behalf of Marine Corps Air Station Iwakuni and our elementary, middle, and high schools, Minasan Konnichiwa. It is obvious that this year's concert looks far different from any previous year, and it is with deep regret that we cannot join you in person today. However, this year we join you in spirit. In the knowledge that our friendship, and universal love for music, endures despite these unprecedented times, Music is the perfect medium to represent the friendship between our two cultures. Like an orchestra, each of us within the Iwakuni, Waki, Otake, and Suo-Oshima communities play a different instrument. Despite obvious differences in what, and how, we play, when we read from the same sheet of music we are able to form a collective harmony that is something to behold. Today's concert is a manifestation of that harmony. And while we from the air station cannot be with you physically today, we are here with you in spirit... And don't worry we'll be practicing for next year. Arigato Gozaimasu.</p> <p>岩国基地と、基地内の小・中・高校を代表して みなさんこんにちは。 この通り、今年のコンサートはこれまでとまったく違う形式になっており、本日、直接みなさんにお会いができないことが本当に残念です。 ですが、心はみなさんと一緒にいます。 このような前例のない時代であっても、私たちの友情と、音楽への普遍的な愛は変わりません。 音楽は、我々の異なる文化間の友情を表現する最適な場です。 オーケストラのように、岩国市、和木町、大竹市、周防大島町の間我々一人一人が異なる楽器を演奏します。 演奏する楽器や、演奏方法は異なっても、同じ楽譜をみて演奏すると、すばらしいハーモニーを奏でることが出来ます。 今日のコンサートはそのハーモニーを発揮する場です。 本日は、みなさんと同じ空間で参加することはできませんが、心はみなさんと一緒にいます。 …みなさんご安心を、来年に向けてしっかり練習する予定です。 ありがとうございます。</p>

 <p>岩国市長 <b>福田 良彦</b></p> <p>Yoshihiko Fukuda Mayor of Iwakuni City</p>	<p>Hello, everyone. みなさん、こんにちは。岩国市長の福田です。基地内の学生のみなさん、そして、岩国市、和木町、周防大島町、大竹市の児童生徒のみなさん、今日は日米交流合同コンサートの開催、おめでとうございます。 今回で11回目を数えるこのコンサートはオンラインによるリモートコンサートであります。なかなか、練習する時間が少なかったと思いますが、これまでの練習の成果を十分に発揮して、素晴らしい演奏を期待しています。 日本とアメリカではそれぞれ文化が異なっていますが、音楽や演奏を通じて、互いの文化を知り、理解を深め、そして、交流を深めることは大変意義深いことだと風に思っています。岩国市ではこれからも様々な交流事業を行っていきます。ぜひ、積極的に参加をしてください。最後に、今日のコンサートが皆さんにとりまして、素晴らしい思い出となること、そして、その成功を心から期待しております。</p> <p>Hello, everyone! I'm Fukuda, the mayor of Iwakuni. Congratulations to you all-students from schools on base and from Iwakuni city, Waki town, Suo-Oshima town and Otake city-on the kickoff of the annual Japan-US Friendship Concert. This 11th annual concert is being held online. I assume that you didn't have much practice time but I'm hoping that each one of you will give your all to make this concert just as wonderful as before. Concert like this will bring people of two different cultures together and help you get to know and understand each other through music. This is a great opportunity to promote international exchange. City of Iwakuni continues to host a wide variety of exchange events , so please participate in such events as much as possible. Lastly, I wish everyone a good luck and I'll cross my fingers for you and the success of this concert. Have a great time!</p>
 <p>米海兵隊岩国航空基地 司令官 <b>フレデリック L. ルイス大佐</b></p> <p>Col Frederick L. Lewis Commanding Officer of MCAS Iwakuni</p>	<p>On behalf of Marine Corps Air Station Iwakuni and our elementary, middle, and high schools, Minasan Konnichiwa. It is obvious that this year's concert looks far different from any previous year, and it is with deep regret that we cannot join you in person today. However, this year we join you in spirit. In the knowledge that our friendship, and universal love for music, endures despite these unprecedented times, Music is the perfect medium to represent the friendship between our two cultures. Like an orchestra, each of us within the Iwakuni, Waki, Otake, and Suo-Oshima communities play a different instrument. Despite obvious differences in what, and how, we play, when we read from the same sheet of music we are able to form a collective harmony that is something to behold. Today's concert is a manifestation of that harmony. And while we from the air station cannot be with you physically today, we are here with you in spirit... And don't worry we'll be practicing for next year. Arigato Gozaimasu.</p> <p>岩国基地と、基地内の小・中・高校を代表して みなさんこんにちは。 この通り、今年のコンサートはこれまでとまったく違う形式になっており、本日、直接みなさんにお会いができないことが本当に残念です。 ですが、心はみなさんと一緒にいます。 このような前例のない時代であっても、私たちの友情と、音楽への普遍的な愛は変わりません。 音楽は、我々の異なる文化間の友情を表現する最適な場です。 オーケストラのように、岩国市、和木町、大竹市、周防大島町の間我々一人一人が異なる楽器を演奏します。 演奏する楽器や、演奏方法は異なっても、同じ楽譜をみて演奏すると、すばらしいハーモニーを奏でることが出来ます。 今日のコンサートはそのハーモニーを発揮する場です。 本日は、みなさんと同じ空間で参加することはできませんが、心はみなさんと一緒にいます。 …みなさんご安心を、来年に向けてしっかり練習する予定です。 ありがとうございます。</p>

 <p>岩国市長 <b>福田 良彦</b> (事前収録)</p> <p>米海兵隊岩国航空基地 司令官 <b>フレデリック L. ルイス大佐</b> (事前収録)</p>	<p>Yoshihiko Fukuda Mayor of Iwakuni City (Prerecord)</p> <p>Col Frederick L. Lewis Commanding Officer of MCAS Iwakuni (Prerecord)</p>
コンサート	Concert
<p><b>イwakuni・ミドルスクール</b> メッセージ映像による出演</p>	<p><b>Iwakuni Middle School</b> Video message</p>
<p><b>周防大島町立沖浦小学校</b></p> <p>『アンパンマンたいそう』 作曲：馬飼野 康二 / 編曲：山下 国俊</p> <p>『恋』 作曲：星野 源 / 編曲：小島 里美</p>	<p><b>Suo-Oshima Municipal Okiura ES</b></p> <p>『Anpanman's Exercrse』 Composer : Kouji Makaino / Arranger : Kunitoshi Yamashita</p> <p>『Koi』 Composer : Gen Hoshino / Arranger : Satomi Kojima</p>
<p><b>イwakuni・エレメンタリースクール</b> メッセージ映像による出演</p>	<p><b>Iwakuni Elementary School</b> Video message</p>
<p><b>和木町立和木中学校 (事前収録)</b></p> <p>『マーチ・アップルV』 作曲：野波 光雄 指揮：地紙 文子</p> <p>『夜に駆ける』 作曲：Ayase 指揮：地紙 文子</p>	<p><b>Waki Municipal Waki JHS (Prerecorded performance)</b></p> <p>『Apple V March』 Composer : Mitsuo Nonami Conductor : Ayako Jigami</p> <p>『YORUNIKAKERU』 Composer : Ayase Conductor : Ayako Jigami</p>
<p><b>大竹市立小方中学校</b></p> <p>『アラジンメドレー』 作曲：Alan Menken / 編曲：郷間 幹男 指揮：片平 真司</p> <p>『宝島』 作曲：和泉 宏隆 / 編曲：真島 俊夫 指揮：片平 真司</p>	<p><b>Otake Municipal Ogata JHS</b></p> <p>『Aladdin Medley』 Composer : Alan Menken / Arranger : Mikio Gohma Conductor : Shinji Katahira</p> <p>『TAKARAJIMA』 Composer : Izumi Hirota / Arranger : Toshio Mashima Conductor : Shinji Katahira</p>
<p><b>M.C.ペリー・ハイスクール</b> メッセージ映像による出演</p>	<p><b>M.C. Perry High School</b> Video message</p>
同時演奏	Simultaneous performance
<p><b>岩国市立高森小学校・周防大島町立沖浦小学校・大竹市立小方中学校による合奏</b></p> <p>『ウィ・アー・ザ・ワールド』 作曲：マイケル・ジャクソン / ライオネル・リッチー</p>	<p><b>Iwakuni Municipal Takamori ES, Suo-Oshima Municipal Okiura ES, Ensemble by Otake Municipal Ogata JHS</b></p> <p>『WE ARE THE WORLD』 Composer : Michael Jackson / Lionel Richie</p>

## 岩国市立高森小学校

Iwakuni Municipal Takamori ES

私たち高森小学校吹奏楽部は、「明るく自主的な活動」を目標に、3年生14名、4年生10名、5年生6名、6年生12名、計42名で楽しく活動しています。入学式、始業式、終業式での校歌演奏をはじめとして運動会や吹奏楽コンクール、地域のお祭り、慰問演奏、地域文化祭など数多くの行事に参加しています。今日演奏する中でも「津軽海峡冬景色」は、二人のかわいい歌手が歌います。また、その他の曲でソロを披露しますので楽しんでください。

The Takamori Elementary School Wind Ensemble has 14 third graders, 10 fourth graders, 6 fifth graders, and 12 sixth graders, for a total of 42 members, who enjoy playing together with the motto of "positive and proactive participation." In addition to performing our school song at various school ceremonies including the entrance ceremony and the graduation, we have participated in many events such as the school sports festival, wind ensemble competitions, local festivals and cultural events, and consolation concerts. One of the songs we are performing today, "Tsugaru Kaikyo Fuyugeshiki (The Winter View of the Tsugaru Strait)" will feature 2 lovely singers. Other songs will also have featured solo sections. We hope you all enjoy our performance.



## 参加校紹介 ～1～

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Schools



## 周防大島町立沖浦小学校

Suo-Oshima Municipal Okiura ES

私たち沖浦小学校は、創立25年の学校で、全校児童は21名です。私たちは、「やさしい子かっこいい子たくましい子」を目標に掲げ毎日楽しい学校生活を送っています。学校の様子は、ホームページで、毎日更新して、紹介していますので「沖浦小学校」で検索してみてください。今日は、学校を代表して9名でこのコンサートに参加しております。今回、初めてのオンラインコンサートのために、皆が本気で練習してきました。それではどうぞご覧ください。

The Okiura Elementary School was founded 25 years ago, and has 21 students. We enjoy our school life every day with the school motto to "be kind, smart, and strong." We update our website daily to introduce our school and share what is happening in our school, so please search for "Okiura Elementary" online. Today, 9 students will be participating in this concert to represent the school. Everyone has been practicing seriously and hard for this first online concert. Please enjoy our performance.



## 和木町立和木中学校 (事前収録)

Waki Municipal Waki JHS (Prerecorded performance)

みなさんこんにちは。和木町立和木中学校吹奏楽部です。私達は、現在1年生8名、2年生8名の16名で活動しています。今年度はコロナウイルス感染拡大防止のために、ほとんどのステージが中止となり、残念な思いをすることが多かったのですが、このように演奏の機会をいただき、部員一同感謝しています。今回は学年末テスト中ということで、事前収録での参加となりますが、心をこめて一生懸命演奏します。どうぞよろしくお願いいたします。

Hello, everyone! We are the Waki Town Municipal Waki Junior High School Brass Band. We currently have 8 seventh graders and 8 eighth graders, for a total of 16 members. Due to the Covid-19 prevention, most of this year's performances have been cancelled, which was a big disappointment for all of us. We are very grateful for this opportunity. Because we are in the middle of the finals week, our performance this year will be pre-recorded. We will do our best for a wholehearted performance. We hope you enjoy it.

## 参加校紹介 ～2～

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Schools

## 大竹市立小方中学校

Otake Municipal Ogata JHS

みなさん こんにちは！ 私たちは小方中学校吹奏楽部「美女と野獣バンド」です。今年度は新型コロナウイルス感染防止のため、今まで通り練習ができなかったり、演奏会が中止になりました。そんな中、日米合同コンサートで演奏させていただくことができとても嬉しいです。オンライン演奏会という初めての演奏スタイルで緊張しますが、練習してきた成果を発揮し、聴いて楽しくなるように精一杯演奏したいと思います。今日お届けする曲は「アラジンメドレー」「宝島」です。一生懸命演奏します。お楽しみください。

Hello, everyone! We are the Ogata Junior High School Brass Band, Beauty & The Beast Band. This year, due to the prevention of Covid-19 infection, we were unable to practice as we normally would, and many performances were cancelled. We are glad and honored to participate in the Japan-U.S. Friendship Concert at such a difficult time. This is our first time performing online, and it is very nerve-racking. We will do our best to demonstrate all our efforts made for this concert, so we can make our performance enjoyable for you all to listen to. We will be performing, "Aladdin Medley", and "Treasure Island". We will put all our hearts into this performance. Please enjoy.



メッセージ映像による出演  
Video message

イwakuni・ミドルスクール  
Iwakuni Middle School

こんにちは。イwakuni・ミドルスクールには200人以上の生徒が在籍しており、そのうち約半数の生徒が合唱部または吹奏楽部に参加しています。また、フレンドシップ・アンサンブルというグループには、音楽が大好きでリハーサルへの時間を惜しまない生徒たちがオーディションにて選ばれて所属しています。日米交流合同コンサートでの思い出は、日本の生徒たちと親交を深めて素晴らしい音楽経験を共にしたことです。今回は一緒に演奏することができず残念ですが、近い将来、私たちの友情と音楽と一緒にお祝いできることを楽しみにしています。コンサートの成功を祈っています。

Happy Friendship Concert Day from Iwakuni Middle School. Our school has an enrollment of over 200 students. Of that number we are excited that about half of the students are enrolled in either choir or band. Our Friendship Ensemble is an auditioned group open to students who love music and are willing to put in the extra time for rehearsal. One of our favorite memories with doing the Friendship concert has been getting to know other students and share an amazing musical experience with our student colleagues from Japanese schools. We are sad that we are not able to perform with you today but we are looking forward to celebrating music and friendship with you very soon. Good luck!

イwakuni・エレメンタリースクール  
Iwakuni Elementary School

イwakuni・エレメンタリースクールには300人以上の3、4、5年生の生徒が在籍しています。ホワイト・スネーク合唱団は過去3年間このコンサートに出演しました。学校のマスコットを岩国市にちなんでホワイト・スネーク（白蛇のキャラクター）としており、生徒職員一同誇りに思っています。生徒たちは毎年、音楽を通じて地域の生徒たちとの親交を深めることを心待ちにしています。来年は演奏できることを楽しみにしています。

Iwakuni Elementary School is located on Marine Corps Air Station in Iwakuni, Japan. Our school has an enrollment of over 300 students from grades 3 through 5. During the past three years, students in the White Snake Choir participated in the US-Japan Friendship Concert. The staff and students are proud to call their school mascot the White Snake. Each year our students look forward to developing close friendships with students from local schools and sharing their love for music. The students at Iwakuni Elementary School look forward to performing again in the Friendship Concert.

M.C.ペリー・ハイスクール  
M.C. Perry High School

みなさんこんにちは。M.C.ペリー・ハイスクールには200人以上の生徒が在籍しており、そのうち60人は、課外活動を含め何らかの音楽活動に参加しています。このコンサートは、みなさんと一緒に演奏できる年に一度の機会であり、新型コロナウイルスの影響で今回参加できないことを残念に思います。来年は参加して、新しい友人と出会い、一生の思い出を作ることを楽しみにしています。みなさんの素晴らしい演奏が成功することを祈っています。

Greetings from Matthew C. Perry High School aboard the Marine Corps Air Station Iwakuni. We have an enrollment over 200 students with 60 of them enrolled across all of our music courses both during the day and after school. We are all disappointed that COVID19 has kept us from joining this annual opportunity to musically collaborate together. Our instrumental & choral ensembles are looking forward to performing next year, meeting new friends & colleagues, and building memories that will last a life time. On behalf of everyone here at Matthew C. Perry High School, we wish you all a positive & successful performance today!

